

## **Élaboration d'une histoire policière franco-allemande sous forme de livre audio**

### **Cadre du projet :**

Ce projet est réalisé dans le cadre de l'échange entre les élèves de la Tilemannschule à Limburg an der Lahn et le Lycée Louis Barthou à Pau, établissements partenaires dans le cadre de l'Abibac depuis quinze ans.

Il est mené entre avril et juin 2023, d'abord sur la base d'échanges virtuels, puis finalisé lors du séjour des correspondants allemands à Pau pendant dix jours début juin.

### **Participants :**

Le projet s'adresse à des élèves entre 14 et 18 ans.

Du côté allemand, les participants proviennent du *Leistungskurs Französisch (EF)*, majoritairement inscrits en section Abibac, et d'élèves volontaires d'une *10. Klasse*.

Les 12 élèves français sont tous en classe de Seconde Abibac.

Ils sont encadrés par leurs enseignants de langue et de littérature, Monika Büttner (Limburg) et Christina Zipper (Pau).

### **Objectifs :**

-(inter-)culturels :

- faire connaissance via des activités en ligne afin de préparer la rencontre sur place
- savoir mener un projet et coopérer dans un groupe franco-allemand
- découvrir la ville de l'établissement partenaire à travers de photos

-linguistiques :

- savoir comprendre et se faire comprendre lors des échanges d'idées avec les correspondants
- savoir élaborer des dialogues sous forme d'interrogatoires dans un langage simple avec des questions ciblées
- renforcer les compétences orales (prosodie, prononciation...) grâce à l'enregistrement en binôme avec un correspondant
- s'approprier champ lexical autour d'une histoire policière

-TICE :

- utilisation de BBB et de la plateforme Tele-Tandem
- usage des outils d'enregistrement et d'un logiciel de création d'un livre audio (*bookcreator*)

### **Descriptif du projet et de la production finale :**

L'objectif consiste en la création d'une histoire policière locale franco-allemande qui se déroule dans l'une des deux, voire les deux villes des établissements partenaires, Limburg an der Lahn et Pau. Elle doit inclure des personnages français et allemands, justifiant l'usage des deux langues dans la production finale. Les élèves choisissent librement un crime et une trame.

La production finale prend la forme de livre audio qui se compose notamment d'interrogatoires menés partiellement en allemand et partiellement en français. Les supports auditifs sont intégrés à un livre virtuel créé sur le site *bookcreator* et accompagné de supports visuels (photos des deux villes, images des personnages...).

Pour ce faire, les élèves seront répartis en six groupes de travail, composés chacun de deux élèves français et de deux à quatre élèves allemands.

### Mise en œuvre :

#### Étape 1 : faire connaissance et découvrir le projet (*échange virtuel*)

Objectif / activité	Mise en œuvre	Forme de travail/médias	Langue	Date / durée
Faire connaissance	Chaque élève se présente devant la caméra, dit son prénom et le prénom de son correspondant	Visioconférence en classe entière sur BBB	Dans la langue étrangère	28 avril 2023 15 minutes
Présentation du projet	Présentation par les enseignantes avec phases d'interaction	Visioconférence en classe entière sur BBB avec présentation powerpoint	En alternance entre les deux langues	28 avril 2023 15 minutes
Découverte d'une histoire servant de modèle	Les élèves français résument le contenu de <i>Der Mann in Blau</i> , histoire policière audio étudiée en classe auparavant	Travail virtuel en binôme sur BBB	En allemand	28 avril 2023 10 minutes

#### Étape 2 : élaborer le scénario de l'histoire policière (*échange virtuel*)

Objectif / activité	Mise en œuvre	Forme de travail/médias	Langue	Date / durée
Chercher des lieux dans sa ville pour l'histoire et des idées pour un crime	Chacun prend entre une et trois photos dans sa ville, et les publie accompagnées d'un petit texte (description du lieu, avec idées pour un crime qui pourrait s'y dérouler)	Travail individuel dans le forum sur Tele-Tandem	Dans la langue étrangère	Entre le 28 avril et le 8 mai 2023
Découvrir la ville partenaire	Chaque élève se rend dans le forum et consulte l'intégralité des photos et idées pour	Travail individuel dans le forum sur Tele-Tandem	Dans les deux langues	Entre le 8 et le 16 mai 2023

	les crimes, en fait une sélection			
Mettre en commun des idées en groupe	Constitution des groupes de travail : Chacun présente sa sélection de photos et ses idées pour un crime	Travail en groupes sur BBB	Dans les deux langues, selon affinités	16 mai 2023 (5-10 minutes)
Fixer le cadre du scénario (lieu, crime, personnages, ...)	Échange entre les membres du groupe	Travail en groupes sur BBB	Dans les deux langues, selon affinités	16 mai 2023 (30-40 minutes)

**Étape 3 : réalisation de supports audios et visuels, publication du livre virtuel (en présentiel de tous les participants à Pau au mois de juin)**

Objectif / activité	Mise en œuvre	Forme de travail/médias	Langue	Date / durée
Préparation linguistique : découverte du champ lexical du crime / de l'histoire policière	Carte heuristique bilingue sur le champ lexical ; jeux pour découvrir et apprendre le vocabulaire (à réactiver au début des prochaines séances)	Travail en groupes / carte heuristique sous forme papier	Dans les deux langues	6 juin 2023 (30 minutes)
Écrire les scripts	Travail de rédaction libre	Travail en binômes au sein d'un groupe / ordinateurs, dictionnaires en ligne	Dans les deux langues, selon les personnages	Entre le 6 et le 14 juin 2023 (durée variable des étapes selon les groupes)
Enregistrer les supports auditifs	S'entraîner avec son partenaire pour ajuster la prononciation, la prosodie, le débit...	Téléphones portables	Dans les deux langues, selon les personnages	
Création d'un livre numérique	Créer des supports visuels qui illustrent le déroulé de l'histoire	<i>bookcreator</i> - logiciel gratuit en ligne	Dans les deux langues	

**Liens vers les productions finales des élèves :**

Ein myseriöses Verschwinden...

<https://read.bookcreator.com/8gMMbEIGaDNgmr4hkTrwtentZAAo1/zDAyYAZzQnmdZoe8F1hM4Q>

The traveller

<https://read.bookcreator.com/dsNNoaHukaTtWpST9CdduCf557b2/Pg8p9pCSTDSzSObu082gGA>

Der Wettbewerb :

[https://read.bookcreator.com/sRN70HKOfN3FCQcMw8fPCWjxGw2/irq6Ud11T0Ww\\_nIyu2pq0Q](https://read.bookcreator.com/sRN70HKOfN3FCQcMw8fPCWjxGw2/irq6Ud11T0Ww_nIyu2pq0Q)

Les deux jumelles mortes

<https://read.bookcreator.com/qJq1IwiJ3fS9NdOuZWg5T1dZy3M2/PceLd7hYQja2O0yKbfjybQ>

Mord im Schloss:

<https://read.bookcreator.com/Ydi5NtDWZLhWRUfPTvqo3CpXmwB3/1BmPMyeiQduCUY8ZhwlWFg>

Tanz des Todes :

[https://www.icloud.com/keynote/0d29hoUKNxwHL5SCbSWQjOiBw#Tanz\\_des\\_Todes](https://www.icloud.com/keynote/0d29hoUKNxwHL5SCbSWQjOiBw#Tanz_des_Todes)